

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושתא פרולוס שליחא דלות רומימא

Romans

Chapter 7

7:1 או לא (or) לא ידעין (not) אנתון (you) אחי (my brothers) לידעי (to those knowing) נמוסא (The Written Law) ניד (for) מומלל (speak) אנא (I) דנמוסא (The Written Law) שליט (in authority) הו (as he lives) על (over) נברא (a man) כמא (as long) דדוי (as long as he lives)

2 אך (as) אנתתא (a woman) דאסירא (who bound) הו (is) בבעלה (to her lord) כמא (as long) דהו (as he lives) בנמוסא (in The Written Law) אן (if) דין (but) מית (is dead) בעלה (her husband) אתחררת (she has been freed) מן (from) נמוסא (The Written Law) דבעלה (of her husband)

3 אן (if) דין (but) כד (while) דו (lives) בעלה (her lord) תקף (she shall leave) לנבר (for a man) אחרון (another) הוות (she was) לה (to him) נידתא (an adulteress) אן (if) דין (but) נמות (should die) בעלה (her lord) אתחררת (she has been freed) מן (from) נמוסא (The Written Law) ולא (and) איתיה (is) נידתא (an adulteress) אן (if) תהוא (she will be) נברא (for a man) אחרתא (another)

4 והשא (& now) אחי (my brothers) אף (also) אנתון (you) מתותון (you have died) לנמוסא (to The Written Law) בפרנה (with the body) דמשיחא (of The Messiah) דתהוון (that you would be) לאחרון (of Another) אינא (The One) דקם (Who arose) מן (from) בית (the house) מיתא (of the dead) דתתלון (that you would yield) פארא (fruit) לאלהא (to God)

5 כד (when) בבסרא (in the flesh) הוין (we were) ניר (for) כאבא (the diseases) דחטתא (of sin) דבנמוסא (that are by The Written Law) מתתפצין (working diligently) הוין (were) בדהמין (in the members) דפארא (that fruit) נתל (we might yield) למותא (to death)

6 השא (now) דין (but) אתבטלן (we have been exempted) מן (from) נמוסא (The Written Law) ומיתן (us) להו (& we are dead) דלהו (to that) דאחיר (which controlled) הו (had) לן (of The Spirit) דנשמש (so that we shall serve) מכל (so) דתהוא (from now on) בחרותא (in the newness) דרוחא (of the scriptures) ונא (& not) אלקא (and)

7 מנא (what?) הכיל (therefore) אמרינן (shall we say) נמוסא (The Written Law) חטיתא (sin) הו (is) חט (God forbid!) אלא (but) לחטיתא (sin) לא ילפת (not) לנברא (I would have learned) אלא (except) ביד (by) נמוסא (The Written Law) לא ינר (not) ניר (for) רנתא (lust) ידע (known) הוות (I would have) אלו (if it were) לא נמוסא (The Written Law) דאמר (that said) דלא (do not) תנר (lust)

8 ובהנא (in this) פוקרנא (commandment) אשכחת (found) לה (for itself) חטיתא (sin) עלתא (occasion) ונמרת (& developed) בי (in me) כל (every) רנא (lust) בלעד (without) נמוסא (The Written Law) ניר (for) חטיתא (sin) מיתא (dead) הוות (was)

9 אנא (I) דין (but) חי (alive) הוות (I was) דלא (without) נמוסא (The Written Law) מן (from) קרים (the first) כד (when) אהא (came) דין (but) פוקרנא (the commandment) חטיתא (sin) הוות (lived) ואנא (& I) מיתא (died)

10 ואשתכח (& was found) לי (for me) פוקרנא (commandment) הו (that) דדוי (of life) למותא (for death)

11 חטיתא (sin) ניר (for) בעלתא (in the occasion) דאשכחת (that it found) לה (for itself) פוקרנא (the commandment) אשעיתי (seduced me) ובה (& with it) קטלתני (killed me)

12 נמוסא (The Written Law) מדין (therefore) קדיש (holy) הו (is) ונא (& good) וטב (& just) קדיש (holy) הו (is) ונא (& good) וטב (& just)

13 טבתא (the good) הכיל (therefore) לי (to me) למותא (for death) הו (it) הוות (was?) חט (God forbid!) אלא (but) חטיתא (sin) דתתהוא (that it may appear) דחטיתא (death) הוות (in me) מוחא (perfected) בי (by means of the good) נמרת (would be condemned) חטיתא (sin) בפוקרנא (by the commandment) תתהוי (that all the more) תתהוי (that all the more)

14 ידעין (we know) ניר (for) דנמוסא (The Written Law) דרוח (of The Spirit) הו (is) אנא (I) דין (but) דבסר (of the flesh) אנא (& sold) אנא (I am) לחטיתא (to sin)

15 מרם (the thing) דסער (that committed) אנא (I) ניר (for) לא ידע (knew) אנא (but) ולא (neither) הו (was it) מרם (anything) דצבא (that chose) אנא (I) עבר (did) אנא (I) אלא (neither) מרם (the thing) דרנא (that hated) אנא (I) הו (it was) דהו (that) עבר (doing) אנא (I was)

16 ואן (& if) מרם (anything) דלא (that not) צבא (wanted) אנא (I) עבר (did) אנא (I) סוד (testify) אנא (I) על (of) נמוסא (The Written Law) דשפיר (that excellent) הו (it is)

17 השא (now) דין (but) לא (not) הו (it is) אנא (I) סער (committing) אנא (am) הו (that dwells) אנא (in me) דעמרא (sin) דעמרא (that dwells) בי (in me)

18 ידע (know) אנא (I) הו (it is) ניר (for) דלא (that not) עמרא (dwells) בי (in me) הו (this is) דין (but) בבסרי (in my flesh) טבתא (good) דאצבא (for me to delight) ניר (for) ניר (for) מוחא (in the good) פשק (is easy) לי (for me) דאסעריה (for me to perform it) דין (but) לא (not) מושכח (am able) אנא (I)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושתא רפולוס שליחא דלות רומי

19 לֹא (not) הוא (was) גיר (for) לְטַבְתָּא (the good) דְּצַבְאָא (that chose) אֲנָא (I) דֹּעֲבֵךְ (to do) עֲבַד (did) אֲנָא (I) אֲלֵא (but) בִּישְׂתָא (the evil) הִלָּא (that not) צַבְאָא (wanted) אֲנָא (I) דֹּעֲבֵךְ (to do) לֵהּ (it) עֲבַד (did) אֲנָא (I)

20 וְאֵן (& i) מְדִם (anything) דְּלֵא (that not) צַבְאָא (chose) אֲנָא (I) עֲבַד (did) אֲנָא (I) לֵא (not) הוּא (it was) אֲנָא (I) עֲבַד (doing) אֲנָא (am) אֲלֵא (but) הַחַיְתָּא (sin) דְּעִמְרָא (dwelling) בֵּי (in me)

21 מִשְׂכַּח (find) אֲנָא (I) הַכִּיבִיל (therefore) לְנִמּוּסָא (a Law) דְּשֻׁלַם (that agreeing) לְרַעֲיָנִי (with my conscience) הוּ (is) דְּצַבְאָא (that chooses) דְּנִעְבֵּד (to do) טַבְתָּא (good) מְטַל (because) דְּבִישְׂתָא (evil) קְרִיבָא (near) הִי (is) לִי (me)

22 הִרָא (rejoice) אֲנָא (I) גִיר (for) בְּנִמּוּסָא (in the Law) דְּאֱלֹהָא (of God) בְּבִרְנִשָּׁא (in the person) דְּלִנְי (inner)

23 הוּא (saw) אֲנָא (I) דִּין (but) נְמוּסָא (law) אַחֲרָנָא (another) בְּהִרְמִי (in my members) דְּמִקְרַב (that makes war) לִי (me) לִקְבִיל (against) נְמוּסָא (the Law) דְּרַעֲיָנִי (of my conscience) וְשַׁבָּא (& brings captive) לִי (in my members) לְנִמּוּסָא (to the Law) דְּהַחַיְתָּא (of sin) דְּאִית (that is) בְּהִרְמִי (in my members)

24 דְּוִיָּא (Wretched!) אֲנָא (I am) בְּרִנְשָׁא (son of man) מִנּוּ (who?) נְפַצְיָנִי (will deliver me) מִן (from) פְּגִרָא (body) הַנָּא (this) דְּמוּתָא (of death)

25 מוּדָא (thank) אֲנָא (I) לְאֱלֹהָא (God) בִּיד (by) מִרְן (our Lord) יֵשׁוּעַ (Yeshua) מְשִׁיחָא (The Messiah) (of the Law) דְּנִמּוּסָא (am) אֲנָא (a servant) עֲבַדָּא (in my conscience) בְּרַעֲיָנִי (I) אֲנָא (therefore) הַכִּיבִיל (now) הִשָּׂא (of sin) בְּבִסְרֵי (of God) דִּין (but) אִיתִי (I am) עֲבַדָּא (a servant) דְּנִמּוּסָא (of the Law) דְּהַחַיְתָּא (of sin)

